

Jardin

(Paraulas e musica : Primaël Montgauzi)

Au hons d'ua rueta
A la fin d'un camin
A travèrs la luneta
D'un botelhon de vin
Èra per briaguèra
O per l'uelh deu destin ?
Trobèi qui s'escondèva
Un vièlh jardin, un vièlh jardin
Un còp passada la pòrta
Entenoi com un crit
Peu vòl deu seren qui s'empòrta
Tots los brembèrs esbarrits
Planh de milièrs de votzes
De tants trobadors traïts
Mòts jetats vius en tomba
Dins lo jardin, dins lo jardin

Damb uns companhs de hèsta
Bocin aprèp bocin
A fòrça de peguèra
Lo som a renovir
Qu'i jaseram ma bèra
Entre viuleta e jansemin
Convidaram la tèrra entèra
Dins lo jardin, dins lo jardin
Praqùò lo bon rei de França
Lo vorré destrusir
Vorré botar'i a la plaça
Preson, barratge o parking
Resistiram amassas
Ent' ausir sense fin
Lo vent libre dins l'aubre
Deu vièlh jardin, deu vièlh jardin

FRANÇAIS Jardin

Au fond d'une ruelle
A la fin d'un chemin
A travers la lunette
D'une bouteille de vin
Était-ce par ivresse
Ou bien l'œil du destin ?
Je trouvai qui se cachait
Un vieux jardin...

Un fois passée la porte
J'entendis comme un cri
Par le vol du vent du soir qui emporte
Tous les souvenirs égarés
La plainte de milliers de voix
De troubadours trahis
Des mots jetés vivants en terre
Dans le jardin...

Avec quelques amis de fête
Petit à petit
A force de folie
Nous le rénovons
Nous nous y étendrons ma belle
Entre violette et jasmin
Nous convierons la terre entière
Dans le jardin...

Pourtant le bon roi de France
Voudrait le détruire
Il voudrait mettre à la place
Prison, barrage ou parking
Nous résisterons ensemble
Pour entendre sans fin
Le vent libre dans l'arbre
Du vieux jardin

CATALÁ Jardí
(trad. Toni de L'Hostal)

Al fons d'un atzucac
al final d'un camí
a través del vidre opac
d'una botella de vi
fóra per embriaguesa
o per l'ull del destí
vaig trobar on s'amagava
un vell jardí...

Un cop passada la porta
vaig sentir com un crit
pel so del vent que s'emporta
tots els records esvaïts
un plany d'un miler de veus
de tants trobadors traïts
mots colgats vius a la tomba
dins del jardí

Amb uns companys de festa
bocí rere bocí
a força de bogeria
el volem reconstruir
i jaurem, vida meua
entre violes i gessamí
Convidarem la terra entrega
dins el jardí

Però el bon rei de França
el voldria destruir
i posar-hi enlloc una finca,
"Mercadona", presó o parking
Resistirem lligats de braços
per a sentir sense fi
el vent lliure dins dels arbres
del vell jardí...

CASTELLANO Jardín
(trad. Toni de L'Hostal)

Al final de un callejón
Al fin de un camino
A través del antejojo
De una botella de vino
Era por embriaguez
O por el ojo del destino
Encontré, que se estaba escondido,
Un viejo jardín...
Una vez detrás de la puerta
Oí como un grito
Por el vuelo del viento que se lleva
todos los recuerdos extraviados
De tantos trovadores traicionados
Palabras caídas en tumba
En el jardín...

Con algunos compañeros de fiesta
Poco a poco
A fuerza de locura
Lo estamos reformando
Nos tumbaremos allí, mi linda
Entre violeta y jazmín
Convidaremos la tierra entera
En el jardín,...
Sin embargo, el bueno rey de Francia
Lo quiere destruir
Quiere poner en su lugar
cárcel, embalse o parking
Resistiremos juntos
Para oír sin fin
El viento libre en el árbol
Del viejo jardín...